

Scénario

scénario m *filmmanuskript*

Scène 1

Nikita et ses amis sont drogués. Ils sont en train de pénétrer dans une pharmacie pour y chercher de la drogue. Zap essaie d'ouvrir la serrure à coup de hache.

drogué m *narkoman*
être en train de *være i færd*
med

pénétrer *trænge ind*
pharmacie f *apotek*

serrure f *lås*

hache f *okse*

lourd *tung, dum*

con *åndssrag*

putain *for satan*

zapper *flippe ud*

COYOTTE. Zap, t'es vraiment lourd, hein, t'es vraiment très con. J'ai les clés, putain!

ZAP. Je... J'ai zappé.

COYOTTE. J'ai zappé, j'ai zappé, c'est tout ce que tu peux faire, zapper, hein. T'es vraiment con, hein. C'est chez moi, ici.

RICO. C'est bien, comme ça tu vas nous montrer où c'est et on perdra pas de temps? Hein? Allez.

perdre *spilde*

NIKITA. J'en veux.

RICO. Tu vas en avoir, mon ange.

ange m *engel*

NIKITA. J'en veux.

RICO. Alors, ça arrive hein, fais pas chier! Coyotte, grouille, merde. Putain.

fais pas chier! *slap af!*
(se) grouiller *skynde sig*

(Plus tard un homme - le pharmacien - entre aussi dans la pharmacie, fusil à la main. Il allume la lumière.)

fusil m *gevær*

COYOTTE. Eteignez merde, vous êtes cons ou quoi?

éteindre *slukke*

L'HOMME. Alors bande de p'tits cons!? Qu'est-ce que vous cherchez là à part des emmerdes?

emmerde f *problem*

COYOTTE. Oh!

RICO. Coyotte, c'est ton vieux ça, hein, hein?

L'HOMME. Antoine?

COYOTTE. Papa...

PHARMACIEN. Antoine, c'est pas toi?

COYOTTE. On est en manque...

RICO. Tu vas pas tirer sur ton petit ange, hein, hein, hein?

être en manque *mangle stof-*
fer
tirer *skyde*

(La police arrive et les amis de Nikita sont tués ainsi que trois policiers. Nikita tue l'un des policiers.)

Scène 2

Interrogatoire au commissariat de police.

interrogatoire f *forhor*
commissariat de police m

FLIC. Silence! Allez viens! Mains dans le dos! Ecarte!
Ecarte!

politistation
flic m *stromer*
dos m *ryg*
écarter *sprede*

FLIC. Nom, prénom.

NIKITA. Nikita.

FLIC. Ecoute, ma cocotte, je vais te donner un conseil:
tiens-toi peinard parce que moi, tes conneries, ça ne
me fait pas rire. On est d'accord?

cocotte f *skat*
conseil m *råd*
tiens-toi peinard *slap af*
connerie f *ffolleri*

NIKITA. ... Cocotte.

STAGIAIRE. ... On devrait peut-être l'interroger plus tard
parce que...

FLIC. Ouais, laisse faire, laisse faire. J'les connais ces
oiseaux-là. C'est du cinoche.

oiseau m *type*
cinoche m *skuespil*

NIKITA. ... Crayon.

FLIC. Applique-toi ma fille. Alors tu mets ton nom et ton
prénom.

s'appliquer *gore sig umage*

(Nikita plante le crayon dans la main du commissaire.)

NIKITA. Mon nom c'est cocotte!!!

Scène 3

Voici Nikita devant le tribunal quelque temps plus tard.

PRESIDENT. Après en avoir délibéré, la cour déclare l'accusée coupable d'avoir, en la commune de Saint-Denis, donné volontairement la mort à Messieurs Georges Henri, Grégoire Anderson et Michel Terlin, agents de la Force Publique dans l'exercice de leurs fonctions.

A la question: existe-t-il des circonstances atténuantes en faveur de l'accusée? le jury a répondu «non» à la majorité.

En conséquence, la cour condamne l'accusée, en l'application de l'article 304 du code pénal, à la réclusion criminelle à perpétuité. Cette condamnation sera assortie d'une période de sûreté de trente ans. L'audience est levée.

NIKITA. Enculés! Enculés! Lâche-moi! Connard!

la cour *retten*
délibérer *rådslå*
déclarer *erklære*
l'accusé *den anklagede*
coupable *skyldig*
volontaire *forsætlig*
agent m *betjent*
exercice m *udforelse*
circonstances atténuantes
fpl *formildende*
omstændigheder
en faveur de *til fordel for*
en conséquence *derfor*
condamner à *domme til*
en l'application de *i hen-*
hold til
code pénal m *straffeloven*
réclusion criminelle à perpé-
tuité *livsvarigt fængsel*
condamnation f *dom*
assortir *afsone*
de sûreté *i forvaring*
audience f *ret*
lever *hæve*
enculé m *rovhul*
lâcher *slippe*
connard m *idiot*

Scène 4

Nikita est menée dans un local où des hommes lui donnent une injection.

NIKITA. Vous avez pas le droit de faire ça... J'veux pas partir comme ça. Faut prévenir ma mère.

INFIRMIER. On l'a prévenue.

NIKITA. Alors, pourquoi elle est pas venue ma mère?

... Pourquoi elle est pas là, ma mère? ... On peut pas attendre encore un petit peu?... Elle va venir... me chercher... elle va venir me chercher, ma mère.

... Maman. Maman!

droit m *ret*
prévenir *informere*

Scène 5

Quelque temps après Nikita se réveille dans une chambre sans fenêtres. Un homme entre.

BOB. Bonjour. Comment vous vous appelez?

NIKITA. Nikita.

BOB. C'est joli comme prénom... Ca vient d'où?

NIKITA. Une chanson.

BOB. Et elle dit quoi cette chanson?

NIKITA. Monsieur, on est au paradis, là ou pas? Hein?

BOB. Non... Mais ça pourrait l'devenir... Officiellement, vous êtes décédée samedi à dix-sept heures. C'est le médecin de la prison centrale qui a constaté votre suicide provoqué par une injection massive de tranquillisant. Vous êtes en terre au cimetière de Maisons-Alfort. Allée 8 N° 30.

prénom m *fornavn*
chanson f *sang* (af Elton
John)

décéder *do*
provoquer *fremkalde*
tranquillisant m *beroligende*
middel
en terre *begravet*
cimetière m *kirkegård*

(Bob lui montre quelques photos de l'enterrement)

enterrement m *begravelse*

NIKITA. Titi... C'est Titi!

BOB. Je travaille, disons... pour le gouvernement. Et il a décidé de vous donner une nouvelle chance, le gouvernement.

NIKITA. ... Faut faire quoi?

BOB. Apprendre ... apprendre à lire, à marcher, à parler, à sourire, à se battre même. Apprendre à tout faire.

NIKITA. Pour quoi faire?

BOB. Pour servir l'État.

NIKITA. Et si j'veux pas rendre service?

BOB. ... Allée 8 N° 30.

NIKITA. ... J'peux pas dormir un petit peu avant de répondre?

BOB. Je reviens dans une heure.

faut = il faut
apprendre à *lære*
lire *læse*
sourire *smile*
se battre *slås*
servir *tjene*
état m *stat*
rendre service *gøre tjeneste*